

# VNIVERSIDAD

AÑO I

VALLADOLID, 10 DE MARZO DE 1923

NÚM. 6

A  
L  
M  
A  
S  
D  
E



C  
A  
S  
T  
I  
L  
L  
A

*(Roca, dibujó)*

*(Lázaro, grabó)*

PRECIO: 20 CÉNTIMOS

## ¡ESTUDIANTES!

Al salir de clase, entrad a  
tomar un bocadillo a casa  
de

## VITAL VEGA

Plaza de la Universidad, 15-Valladolid

## SALÓN FRINÉ

Esta sociedad los bailes  
que celebra, son ameni-  
zados por una brillante  
banda de MÚSICA DE VIENTO

El día 19 de Marzo, festividad de San José,  
Gran baile noche extraordinario

## LIBRERIA LARA

TEXTOS PARA TODAS LAS  
CARRERAS  
VENTA DE OBRAS AL CON-  
TADO Y PLAZOS

Cánovas del Castillo, 17. VALLADOLID

## EL NORTE

Gran surtido en Camisería,  
- Guantería y Géneros de -  
Punto

Fuente Dorada, 23

VALLADOLID



FERRARI, 21 Y 23

CASA ESPECIAL EN VERMOUTHS

## DR. ECHAVARRIA

MÉDICO-DENTISTA

EXTRACCIONES INDOLORAS

APARATOS SIN PALADAR

Miguel Iscar, 11.—VALLADOLID

## VICTOR DOMINGO

### SASTRE

Cánovas del Castillo, 8

VALLADOLID

## BAR ÁNCORA

Primera Casa en Mariscos

Cánovas del Castillo, 25

Teléfono, 552

## BELMONTE

Especialidad en Vermont,  
Bocadillos y Vinos de las  
mejores marcas

ANGUSTIAS, 23. VALLADOLID

## BAR LA VIÑA

Especialidad en Bocadillos

Mariscos y Vinos de las mejores Marcas

Victoriano Hernández

Ferrari, 17

VALLADOLID

## AGENCIA GENERAL

Reclamaciones a las Compañías de  
Ferrocarriles.— Cobro de Créditos.—  
Préstamos hipotecarios.— Gestión  
de toda clase de asuntos.

TELÉFONO NUM. 278

Fuente Dorada, núms. 14 y 15, pral.—VALLADOLID

## EL BUEN TONO

CAMISERÍA

NOVEDADES INGLESAS

Gabanes e Impermeables Ingleses,  
Pyjamas, Chalecos, Bufandas de  
seda, Paraguas, Perfumería y Ar-  
tículos de Punto

Duque de la Victoria, 1, 3 y 5

## LAS ALDABAS

Gran Bazar  
de Ropas hechas

Teresa Gil, 22 (Tienda)

## LA ORIENTAL SALÓN DE PELUQUERÍA JACINTO MONTERO

Antiguo dependiente de la  
Peluquería de los Teatros

Tiene el gusto de ofrecer su establecimiento  
a sus amistades y al público en general.

Acera de San Francisco, 28, pral.  
(al lado del Café del Norte)

## «Pérez al Derecho»

Especialidad

en Bocadillos

Vinos y Licores

Plaza Mayor, 36

## EL BAR AURITA

es el preferido

de los estudiantes por  
su esmero en el servicio

— Librería, obras de Texto —  
— Talleres de Imprenta y —  
— Encuadernación —  
— Objetos de Escritorio y Dibujo —

Viuda de Montero

Ferrari, 4 y 6

VALLADOLID

## LA FUNEBRIDAD

Pompas Fúnebres

DE LA

Viuda de Galindo

# VNIVERSIDAD



SUSCRIPCIONES: VALLADOLID, UN MES, 0'40  
PESETAS. TRES MESES: 1'20 PESETAS. FUERA  
DE VALLADOLID: 1'50 PESETAS

AÑO I \_\_\_\_\_ NÚMERO 6  
VALLADOLID, 10 DE MARZO DE 1923

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
ROSARIO 7, 2.º  
— NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES —

## POLÍTICA DE LA CULTURA

LOS recientes artículos del Dr. Lafora en «El Sol» sobre el estado deplorable de la Bacteriología en España, suscitan una interesantísima cuestión, que merecería una atención ciertamente mayor que muchas de las que producen convulsiones violentas en el ánimo público (la terrible frivolidad de la mayor parte de nuestros movimientos de opinión, es, quizá, uno de los más tristes síntomas de derumbe).

He tenido ocasión de oír a algunos bacteriólogos de talento defenderse de las críticas contenidas en aquellos artículos, y sus razones, que no voy a reproducir, son indudablemente legítimas. Culpar a un individuo o a un grupo de la pobreza de nuestra Bacteriología, es buscar una perspectiva demasiado limitada a un asunto trascendental.

¿Por qué en España esta ciencia, y todas las ciencias en general, tienen una vida tan precaria, una producción tan raquítica? ¿Por qué la gripe va a entregar su secreto a América? ¿Por qué los más palpitantes problemas pasan por el mundo sin encontrar en nosotros más eco que el débil y aislado interés de algún hombre de ciencia, y eso no siempre?

¿Valemos nosotros, individualmente, menos que los hijos de otros países de floreciente actividad científica? Esta cuestión, que en términos rigurosos es muy difícilmente soluble, y que inquieta a todo el que trata de formarse una imagen exacta de nuestro panorama espiritual, no puede tener más que una respuesta aproximativa. Yo creo que no. En España mismo, hay hombres de muy limitadas dotes personales, que a pesar de ello cuentan con más copiosa producción original y con puntos de vista muy nuevos y estimables en las cuestiones en que han investigado. ¿Singularidades de temperamento que nos hacen rebeldes a una labor disciplinada y continua? Tal vez, pero...

Examinando con interés el recinto espiritual en que se desenvuelve la vida pública de España, nos llama en seguida la atención la escasa o nula estimación que en ella tienen las funciones más elevadas del espíritu, en beneficio de los mediocres y corrientes. No ya en lo intelectual, sino aun en lo material mismo, se nota en nuestra vida colectiva una terrible ceguera para todo lo que va más allá de las necesidades inmediatamente perentorias. ¿Habrán necesidad de recordar la total ausencia de elevada orientación comercial en nuestra política?

El cultivo de la ciencia pura es hoy una verdadera necesidad para la vida del mundo, una alta función pública para la cual es absolutamente insuficiente y pobre la iniciativa individual. Los principios directores, las ideas ejes de la ciencia, tienen una influencia en el destino de los pueblos, tan grande por lo menos como las orientaciones políticas. Si se tratara de colocar junto a un Lloyd George una figura de igual relieve y de igual decisiva influencia en el porve-

nir del mundo, ¿podría hallarse alguno capaz de sostenerse en pie frente a un Einstein?

Una nación que tenga una idea clara de su destino en la vida, que sienta colectivamente con toda intensidad, en toda profundidad, un sentido de «civitas» que tenga una teoría perfecta de la vida civil, ha de colocar en el eje mismo de esta teoría, los valores fundamentales del espíritu. Hay un sistema de valores que forman, juntos, la fisonomía espiritual de una época, de un país, y con un poco de trabajo pueden ser hallados en las más materiales y leves manifestaciones de su vida. ¿Quién no reconocería en el pragmatismo algo tan americano y a la vez tan de hoy, como el acero y el petróleo?

El pragmatismo es, a la vez, una quintaesencia y un engendrador del maquinismo: nace de él y le da vida.

Sin esta médula, sin esta íntima insustanciación de toda una vida colectiva en una idea de vida, no puede ésta manifestarse sino pobre, ruin, deforme; o al revés, su deformidad misma es claro síntoma de la ruina de su alma.

España acusa este triste síntoma. Todo intento de coordinación superior se ha helado aquí en la indiferencia común, cuando no se ha destrozado frente a la más necia hostilidad. Si «intelectual» es aún para muchos sinónimo de «pedante», no se debe tanto a lo que en el intelectual hay de actitud crítica, cuanto a su intento de instaurar una ley de valoración basada en normas superiores a la chabacana cotidianidad. Sin buscar ahora la causa, lo cierto es que nuestro organismo civil es un modo de animal sin cerebro y sin cerebelo, sin normas rectoras y sin coordinación. Apenas tenemos una médula que nos produce violentos espasmos momentáneos, que ceden pronto al mismo sopor de antes.

La Bacteriología, como la Astronomía y las Matemáticas, es sólo muy lejanamente una ciencia de aplicación. No es exagerado. La Bacteriología puede solamente dar origen a métodos fecundos de práctica, cuando en su investigación se ha abandonado previamente todo propósito de utilización inmediata. Es una ciencia cara, muy cara; no es, además, una ciencia de elaboración individual, por más que el éxito final de uno oculte los lentos avances de todos que le hicieron triunfar. Es, desde luego, una ciencia de inspiración y de utilidad política, ligada íntimamente al bien común. Sin una acción creadora y rectora por parte del Estado, sin un contacto constante con la vida pública, sin que el científico sienta a su lado el aliento cálido y cordial de todos—y también sin una intervención propia en ella—, sin una comunidad de emociones con la colectividad—¡la gran guerra!—, sus frutos serán muy escasos y espaciados, y muy difícilmente la iniciativa individual podrá suplir esta oscura acción colectiva (difícilmente—;excepto el genio!).

¿Hay en nosotros esto?; ¡para qué contestar!, y lo triste es que no se ve próximo el despertar, que cuando, por ejemplo surge un intento de «política sanitaria», rebela la más deplorable ramplonería espiritual, y no va más allá de una tecniquería superficial y escénica, que muere en días por su pobreza. Y es que no puede ser abordado el proble-

ma de la salud pública, sin haberse planteado asimismo alguna vez, más o menos claramente, el problema del bien público, que es, en el fondo, el del bien y del mal. El fracaso de todas las «ciudadanías» de todos los movimientos de depuración colectiva, está en germen en esta terrible miopía para lo que no es superficial y no tiene el tufillo habitual de la vecindad.

El espíritu de hoy, dentro de lo que es posible conocerle desde dentro, es de técnica, de especialización seria y profunda, de coordinación a la vez. La intensa reacción contra el siglo XIX muestra bien que el siglo XX (¡y qué viejo es ya «el siglo XX» en la post guerra!), siente su propia personalidad, su espiritualidad rectora. Si la generación que nace ahora, la generación del tercer desastre, ha de tener en España una misión conocida y sentida, seguramente ha de ser esta: coordinación, organización, conciencia del propio deber y del propio destino ante la Historia.

HELIODORO TÉLLEZ

## PEQUEÑO GLOSARIO

### INSTALACIONES PROVISIONALES

**E**l antiguo y maravilloso colegio de San Gregorio ha estado a punto de ser destruido por un incendio. Si la hora en que se inició el fuego se anticipa o si el hecho ocurre un año atrás, cuando el material de incendios lo constituían un par de bombas de mano rezumantes y oxidadas, el edificio tal vez no existiría.

Esto, que ha podido pasar en el presente caso, puede ocurrir de un momento a otro en la multitud de edificios notables y algunos únicos que el Estado ocupa con sus oficinas o hace servir de cuarteles, de escuelas o de hospitales.

Todas estas instalaciones arbitrarias y descabelladas tienen un carácter de provisionalidad. Pero el concepto que de lo provisional tiene el Estado Español es algo distinto del que tienen los ciudadanos y esa es la causa de que estas instalaciones que se remontan, a veces, a muchos lustros lleven camino de hacerse centenarias.

Locales de gran mérito artístico o histórico—San Marcos de León convertido en cuartel, el palacio del Infantado de Guadalajara en colegio, el Alcázar de Segovia en Academia Militar, etc.—, pueden reunir, y reúnen en la mayoría de los casos, las peores condiciones higiénicas y de confort. Con tales provisionalismos se logran dos cosas lamentables: poner en peligro la existencia de los locales, destruirlos a veces y deteriorarlos siempre, y hacer trabajar o vivir al empleado, al enfermo o al soldado en las peores condiciones.

Federico Santander, en un hermoso artículo publicado en La Libertad, hablaba bien y extensamente sobre este mismo asunto, y excitaba a los gobiernos a la pronta construcción de edificios públicos apropiados al uso que se les ha de dar. Federico Santander olvida, sin duda, que está en España y que se dirige a gobiernos españoles. Predicará en vano.

Marruecos requiere todo el esfuerzo económico de la patria, los parques de intendencia consumen mucho dinero, y si algo queda del mermado presupuesto no será ciertamente para edificar una Normal de Maestros en Valladolid, habiendo, como hay, tantas compañías ferroviarias, que subvencionar, tantos pobrecitos ex ministros cesantes y tantos «autos» oficiales que proveer de cámaras y de gasolina.

¿San Gregorio?... ¡Bah! ¿Qué es eso? ¿Un caserón churrigueresco, isabelino, románico? El Sr. Ministro no entiende de arqueología ni recuerda «hacia donde cae» San Gregorio.

DANIEL GLAURO.

# EL GRECO Y EL ASTIGMATISMO

**S**E ha discutido mucho acerca del particularísimo estilo de los cuadros del Greco. Hace algunos años el oftalmólogo Dr. Beritens en España (1) y Golsmitd en Alemania, (2) afirmaron que el alargamiento de las figuras pintadas por el Greco era debido a un defecto visual del artista y consistente en un astigmatismo.

Es extraño que a nadie se le pueda ocurrir semejante hipótesis y sentarla como un hecho verdadero; en efecto, veamos qué es el astigmatismo y hagamos todas las hipótesis posibles para ver si este defecto visual pudo ser causa de una tal deformación.



Cristo abrazando la Cruz

(Cuadro del Greco).

Hay dos clases de astigmatismo, el irregular y el regular. En el primero, producido generalmente por cicatrices, ulceraciones o malformaciones de la córnea, los poderes refringentes de los distintos meridianos varían de una manera asistemática y lo mismo sucede con los de las distintas partes de un mismo meridiano. Las imágenes retinianas son confusas y deformadas de una manera irregular.

En el astigmatismo regular, el poder de refringencia varía de una manera graduada y uniforme desde un cierto meridiano de refringencia mínima hasta otro, generalmente perpendicular, de refringencia máxima, debido esto, corrientemente, a que la superficie corneal es un elipsoide de tres ejes. En este caso una circunferencia de plano perpendicular al eje óptico del ojo y cuyo centro esté en dicho eje,

(1) Las aberraciones del Greco científicamente consideradas. Beritens, Madrid, 1913.

(2) «El Greco und sein Manierismus. Sudddeutsche Monatshefte. Cuaderno V.

originará un conjunto de rayos refractados que pasan por dos rectas focales (réctas de Sturm) y que constituyen un conoide, la superficie conoidal de Sturm; la imagen retiniana será confusa en parte, y además elíptica, de eje mayor en dirección que dependerá de la relación de las posiciones de las rectas de Sturm con la retina; esta dirección será aproximadamente constante si el astigmatismo es tan intenso que las variaciones de refringencia total, debidas a la acción del músculo ciliar, no son capaces de variar más que dentro de estrechos límites las posiciones relativas de las rectas de Sturm. Las figuras en este caso se pintan alargadas en un cierto sentido.

Es evidente que el astigmatismo irregular no puede ser causa de una deformación uniforme y sistemática del dibujo de un sujeto. Únicamente se puede imaginar, hipotéticamente, que el astigmatismo regular muy graduado pudo ser causa del alargamiento de las figuras del pintor cretense. Según Bérítens, así fué realmente; veamos si fué así o no.

Supongamos que el Greco padecía un astigmatismo tal, que las refringencias de los meridianos horizontal y vertical, eran un máximo y un mínimo. Dos casos son posibles: que el defecto fuera congénito o adquirido.

Si era congénito, *no daría origen al alargamiento*, en efecto: supongamos que Theotocopoulos *viera* las figuras alargadas, correspondiendo el alargamiento al de las imágenes retinianas (3). Si tratase de copiar un objeto, le vería alargado, pero no le dibujaría así porque en ese caso vería la copia doblemente alargada. Esto se comprende bien con un ejemplo humorístico que un amigo mío ideó cuando le expuse las razones anteriores: si el Greco tratase de copiar una sandía, la vería como un melón, pero no la pintaría así porque vería un pepino sobre el lienzo.

Una cosa análoga ocurriría si pintase un objeto de memoria.

Si el astigmatismo fué adquirido, por una razón análoga a la expuesta, no deformaría los objetos al copiarlos. ¿Sucedería lo mismo si hiciese un dibujo recordando los objetos tal como los veía antes de padecer la enfermedad? Se podría llegar a la conclusión haciendo un razonamiento fundado en los conocimientos actuales acerca de la intervención de las sensaciones visuales y kinestésicas en la noción espacial, pero es preferible hacer un experimento que nos le evite: Hagamos un ojo astigmata artificialmente por medio de la aplicación de una lente cilíndrica (4) e intentemos dibujar de memoria un círculo sobre un papel, teniendo cuidado de cerrar el ojo que no va provisto de lente; si nos quitamos la lente veremos dibujada una elipse y no un círculo. Los dibujos, por lo tanto, se deforman.

¿Pasó ésto en el caso del pintor candiota? Podemos asegurar que no, porque el defecto entonces debería haberse producido bruscamente y en los dos ojos de la misma manera; porque el defecto de las lentes cilíndricas es pasajero como lo prueban los experimentos hechos por Wundt acerca de las metamorfosis dióptricas; y sobre todo, porque en los cuadros del Greco se aprecia un alargamiento, que no es ni uniforme ni en un solo sentido. (Véase la fotografía de «El Cristo abrazando la Cruz» en la cual las dos manos de Jesucristo son alargadas a pesar de tener direcciones distintas).

(3) Esta suposición es hipotética y puramente convencional, a pesar de lo cual es aceptada tácitamente por todos los autores que creen en el astigmatismo del Greco. No es lo mismo el que las imágenes retinianas sean alargadas, que el que necesariamente se vean así.

Depende la suposición indudablemente de una confusión entre un alargamiento total de imagen percibida y el alargamiento puntual de los astigmatas.

(4) Se puede sencillamente emplear un vaso cilíndrico lleno de agua.

Queda pues, demostrado, que no hay motivo para suponer que el Greco fuera astigmático y que aun suponiendo que lo fuera no se explicaría su particular estilo. El astigmatismo puede tener una influencia en la pintura, pero de otra naturaleza.

\*  
\*  
\*

El Greco mismo nos explica porqué alarga la figura de San Ildefonso en su cuadro «Plano de Toledo», «por su ornato que hacen las figuras más grandes, me he valido en cierta manera de ser cuerpos celestiales, como vemos con las luces, que, vistas de lejos, por pequeñas que sean nos parecen grandes» (5).

Tampoco hay que buscar en la locura la explicación que quieren hallar los que juzgan de arte con estética de confeccionador de figurines; (6) hasta sus enemigos le consideraban como hombre de talento: «fué gran filósofo, de agudos dichos y escribió de la pintura, escultura y arquitectura» (Pacheco).

Domenicos Theotocopoulos, pintó, como pintó por su genialidad y por la influencia de Toledo del siglo XVI, la de las calles tortuosas y el espíritu místico. Como dice Fernández Ardayín en «La dama del armiño» por boca del Greco:

¡Toledo...! Esta ciudad de monjes y exorcistas  
donde los caballeros, como los artesanos  
sólo tenían viejos refranes pesimistas  
y cruces marfilinas en las pálidas manos.

Se cerraban las tiendas de los viejos freneros...

El corcel por el hábito cambiaban los señores...

¡Se apagaban las fraguas en donde los armeros  
templaron las espadas de los conquistadores!

¡Toledo se moría...! viendo en las colegiatas  
el negro terciopelo a la luz de los cirios,  
concebí, mientras iban pasando las beatas,  
alargar las figuras de lirios...

Y pinté retorcidos miembros atormentados,  
bajo la luz siniestra de las apariciones;  
y los siete esqueletos de los siete pecados  
en contraste de sombras con iluminaciones.

Los cuadros del Greco son armónicos en formas, direcciones y colores, con armonía casi musical. Con razón dice Xenius en su Nuevo Glosario: Se ha dicho si era oftalmópata el Greco... No: lo que pasaba es que estaba bebido. Bebido de zumos de Dios y de crepúsculo...

I. NARCISO ALONSO F. CORTÉS.

Algunas de las razones científicas enunciadas en este artículo coinciden con las publicadas por Márquez en «Esculapio» y por David Katz en su obra. ¿Fué el Greco astigmático? traducida al español por I. Viqueira en 1915.

(5) Tomado de «Apolo» de Salomón Reinach. Traducción española. Madrid, 1905.

(6) Véase «La locura del Greco», publicado en la revista «Esculapio» por el Dr. Juarros quien la niega.

## NUESTRA ADHESIÓN

VNIVERSIDAD se asocia, desde estas páginas, a los actos de homenaje tributados al señor Valverde, rector de nuestra Universidad, con motivo de la imposición de la Cruz de Alfonso XII que recientemente le fué concedida.

Creemos de justicia la alta distinción otorgada por el gobierno a los méritos de nuestro rector, y sea el valor de nuestras sinceras palabras, no el que les comunica el nombre del que las pronuncia—que así las nuestras no tendrían ninguno—, sino el que nuestra propensión a la crítica y nuestra repugnancia al elogio bastardo y cómodo les presta.

## ASOCIACION GENERAL DE ESTUDIANTES

### Conferencias del doctor Bañuelos

Esta asociación ha empezado a realizar sus laudables propósitos organizando conferencias en su domicilio social.

El ilustre catedrático de esta Facultad de Medicina, doctor Bañuelos, ha inaugurado el curso de conferencias con tres interesantísimas sobre «La enseñanza en el extranjero». Las conferencias han sido las siguientes: 1.<sup>a</sup> *El profesor extranjero*; 2.<sup>a</sup> *El estudiante*, y 3.<sup>a</sup> *La Universidad*.

No podemos aquí, como sería nuestro deseo dar cuenta detallada de las conferencias expuestas por tan distinguido conferenciante; nos limitaremos a dar una ligera idea de ellas.

El profesor y el estudiante extranjeros han sido retratados magistralmente y en especial los suizos y alemanes, con los cuales ha convivido el conferenciante varios años. Nos habló de cómo, a pesar de la gran competencia de los profesores de la Europa Central la enseñanza adolece de algunos defectos; de la manera de proveer las cátedras, por concurso entre personas de reconocida fama; de la psicología del estudiante; de los planes de enseñanza y de otros asuntos interesantes.

La última conferencia ha versado sobre la Universidad en el extranjero y en ella hizo un análisis de la manera de ser las universidades suizas, alemanas, francesas, italianas, portuguesas y americanas. Haciendo un estudio comparativo con las españolas llegó a la conclusión de que estamos en este punto muy atrasados con respecto al resto de Europa y que la Universidad ideal para España sería la alemana modificada con arreglo a nuestra psicología.

Las conferencias han sido muy concurridas y el doctor Bañuelos muy felicitado.

Es lástima que los diarios de Valladolid y especialmente *El Norte de Castilla*, no haya dado cuenta minuciosa de estas conferencias revelando con ello poco interés por la cultura y por la clase escolar.

### NUEVO PRESIDENTE DE LA A. G. DE E.

Ha sido nombrado, por aclamación presidente de la Asociación de estudiantes el alumno de Medicina señor Alonso Cortés, que, desde el primer momento de ocupar el cargo, trabaja con cariño porque dicha asociación prospere y se engrandezca.

Se nos ha comunicado que, con el fin de adquirir una biblioteca se está organizando una función benéfica y una becerrada que promete un éxito magnífico dado su excelente programa.

Estamos organizando una función teatral que, seguramente, se dará la próxima semana en el teatro de la Comedia. Se pondrán en escena *Nick-Homedes o La cabeza del muerto* y un apropósito escrito expresamente para los cuatro estudiantes más populares de nuestras Facultades, por un autor local que oculta su nombre modestamente.

Los intermedios serán amenizados por elementos de la «Tuna Escolar» y por el popular *Hustaquío*, que ejecutará varios solos de trombón.

Próximamente detalles por carteles.



(Grabado de Lázaro).

## DANZA DE MONO

DE MILOSZ (\*)

*A los sonos de una musiquita burlona, saltarina,  
Jadeante, mientras que llueve, mientras que llueve lluvia podrida,  
Salta, salta, alma mía, viejo mono de organillo de Berberia,  
Viejecillo pelado, cazurro, animal romántico y tierno.  
Con tu cola de otoño, deshojada, pretenciosamente retorcida  
Como signo de interrogación sobre el cielo vacío del crepúsculo  
Enjuga tus lloriqueos, mono galante, melancólico y ridículo,  
Mono sarnoso del amor muerto, mono desdentado de los días perdidos.  
¡Un aria aún, todavía un aria! La que huele a tabacazo,  
A suburbio leproso, a feria de otoño y a frituras rancias  
Para hacer reír las ramerías famélicas, — ¡oh sucio, horrible, flaco,  
Lamentable, epiléptico mono, animal puro de las nostalgias!  
¡Un aria aun, pero ay! que sea la última y que sea  
Ese sordo valse de jamás, réquien de los ladrones muertos.  
Música de ecos que dice: adlós los recuerdos,  
Adlós el amor y las almendras acarameladas...  
—Mientras la lluvia pobre hace glú-glú en el lodo viejo y espeso.*

(Traducción de AUGUSTO D'HALMAR).

(\*) Oscar de Lubicz-Milosz, Polaco, nació en 1879. Es autor de numerosas obras, entre las que son dignas de citarse: *Le Poeme des Decadences*, *Les Sept Solitudes*, *Adiamandoni*, *D. Miguel de Mañara*, *Mephibolet*, etc.



# MOTIVO



Grabado de Lázaro.

Yo, estaba enfermo de nostalgia  
 y de versos,  
 —mis diecinueve primaveras líricas  
 se ahogaban en el lago del recuerdo—  
 Tú, eras  
 —pequeñita—  
 hecha de barrio pobre y de silencio;  
 —¡aquél silencio tuyo tan  
 ingénuo!—  
 Tú, eras  
 —pequeñita—  
 como una rosa sobre un yermo.  
 Me preguntabas cosas infantiles.  
 ¿Tus palabras?  
 Mis versos.  
 Mis versos como el único  
 caminito derecho.  
 Y me pedías versos jubilosa...  
 Luego  
 —chiquilla—  
 en tu silencio  
 las estrofas quedábanse dormidas  
 como niños  
 pequeños..

LEOPOLDO CORTEJOSO

## DON EUSEBIO CATAFALCO O LOS APUROS DE UN MEDIOCRE

Historia que parece cuento,  
 en dos diálogos y un retrato.

I

**R**ICARDO Méndez, el joven y ya notable poeta, autor de un libro leído con éxito en el Ateneo de Madrid, entró aquella tarde satisfecho en el café.

Próximo a terminar su carrera de Derecho, sabía hermanar las musas con las *estancias articuladas* de los Códigos, y en el estancamiento casi lagunar de la ciudad de V\* trabajaba sólo *gratia et amore artis* (es decir, sin sueldo) en una revista semanal, ilustrada, de sabor más o menos literario y regionalista, a cuyo director había entregado aquella mañana unos versos para su publicación.

En un ángulo del café, ante la mesa de siempre, fumando su eterno puro de a real, le esperaba el director, don Eusebio Catafalco.

—Hola, Ricardo... Bien, muy bien. Ese poema es un acierto. Saldrá en el número de mañana.

—Gracias, D. Eusebio; pero no tiene importancia. Su amistad..

—Mi amistad—interrumpió el Sr. Catafalco—, mi amistad es para los que valen como V., y V. en mi revista llegará... ¡Eh, camarero! Café para el joven.

Ricardo Méndez sabía que estaba cobrando *en especie* el precio de su inspiración: un café y unas frases. Cuando tras breve discusión se sentó el poeta, agregó D. Eusebio:

—Bueno, Méndez, ahora es preciso que me haga urgentemente un favor.

—V. dirá. En lo que pueda...

—He recordado que anteayer se celebró el trigésimo aniversario del gran filántropo local Bermúdez y nadie en la Prensa le ha dedicado una línea. Siempre la maldita política. Es necesario que escriba V. inmediatamente un artículo en su elogio y *pegando* al mismo tiempo. Mi revista es independiente y no está sujeta a ningún cacique.

—Un *palo* moderado, ¿verdad?—aclaró Ricardo, conociendo el carácter componedor de D. Eusebio—.

—Sí; pero haciendo resaltar la injusticia del olvido. Si no estoy en casa, lo lleva directamente a la imprenta. Yo nunca reviso sus originales; juzgo *a priori* que están bien.

—Adiós, D. Eusebio.

—Adiós, Ricardo.

## II

¿Quién era D. Eusebio Catafalco?...

Ni tan fúnebre, ni tan sincero como su apellido (porque un catafalco es símbolo de la muerte, única verdad), Don Eusebio Catafalco era un leguleyo burgués, afincado poco ha en la ciudad. Los cincuenta años bien disimulados cubrían sus mandíbulas de una fuerte barba enmarañada y habían abombado más de lo debido su abdomen netamente burgués en su tipo casi desmedrado y rechoncho.

A su frente estrecha y asaltada de exceso piloso se asomaban dos ojillos grises, muy juntos, siempre dispuestos a la exhibición y a la lisonja. Porque las dos debilidades—ejes de D. Eusebio, como de todos los mediocres—eran la alabanza pringosa de todo lo aparentemente bueno, y el afán de notoriedad de su persona.

Esta era la razón genética de su revista, mosaico de vulgaridades, álbum de retratos innominados, galería de firmas sin firmeza, donde se administraba el *bombo* y el *incienso* más que en un templo egipcio.

Malas lenguas aseguraban que D. Eusebio, en sus mocedades, comulgó, en Madrid, con el más exaltado republicanismo, hasta que al saberse heredero de una sabrosa y alta fortuna, volvió grupas, y sacando del baúl la empuñada toga, dedicóse en una ciudad provinciana a defender pleitos baratos y a estirar con todas sus fuerzas *las orejas de Jorge*, que, como nunca es agradecido, le hizo perder el crédito hasta delante de la cocinera.

En tales circunstancias, no hubo más remedio que tomar el olivo a la ciudad de V\*, donde, para poder exhibir de algún modo su personilla, fundó con dinero de un pariente una desdichada revista, que si administrativamente no le iba mal, literariamente era un esperpento, ya que habiéndose aliado con una Sociedad de veterinarios, endosaba, al lado de un estudio histórico, un artículo sobre la remolacha o las habas caballares, y unos versos de amor junto a la sección de mercados.

Para las provincias vecinas buscó agentes y corresponsales, a los que pagaba con promesas, moneda muy corriente, pero *sevillana*.

En aquella sazón conoció al poeta Ricardo Méndez, a quien convidó a comer, y, ya en la intimidad, le habló de cómo tenía influencia con el político Z., cómo tuteaba al dnque de H. y cómo era amigo de la infancia del banquero y acaparador J. El caso era exhibirse, siquiera fuese con careta.

Como veis, D. Eusebio Catafalco, pseudo-escritor y expotentado, era un tipo más regocijado y menos veraz de lo que indicaba su apellido.

## III

A la mañana siguiente, al filo de las once, ya casi estaba terminada la tirada del número que había de salir por la tarde.

Ricardo Méndez, no encontrando a D. Eusebio en su casa, llevó, la tarde anterior, las cuartillas a la imprenta. Era un artículo serio y moderado, en que con ocasión del aniversario del filántropo Bermúdez, se criticaba, *en abstracto*, el caciquismo imperante en la ciudad de V\*.

Don Eusebio se dirigió a la imprenta, donde le esperaba ya Ricardo Méndez.

Aquél, con su eterno puro entre los labios, se puso a

hojear un ejemplar, De repente viósele palidecer e increpar violentamente a Ricardo.

—¡Pero hombre! ¿Qué ha hecho V. aquí?...

—Nada, D. Eusebio, lo que V. me dijo: dar *un palo* moderado.

—Pero hombre de Dios; ¿por qué saca V. aquí el caciquismo? ¿No sabe que soy amigo del jefe?...

—Si no se le nombra para nada, Sr. Catafalco.

—No importa. Precisamente hoy recibo carta suya prometiéndome colaboración y se va a indisponer conmigo.

—Lo siento mucho—repuso con naturalidad Ricardo Méndez—, pero quien se pica ajos come, y además ¿no decía V. ayer que su revista era regionalista independiente y no estaba sujeta a nadie?

—Sí, hombre, sí; ¡pero esto no puede ser, no puede ser!—vociferaba D. Eusebio.

Sentíase atenazado por un terrible dilema: Si se publicaba el número, creía indisponerse con los caciques; si no se publicaba perdía su dinero. ¿Qué hacer?

Por fin tuvo la cobarde valentía de exclamar enfurecido:

—¡No puede salir la revista!

Y con la barba y los pelos crispados, mascando el puro de a real, gruñía entre dientes:

—¡Mi revista!... ¡Mi revista!

Ricardo Méndez, muy tranquilo, recordó al *Pantalón* de «*Los intereses creados*»:

—«¡Mi dinero!... ¡Mi dinero!...»

LOPE MATEO

## UN ABUSO DEL PODER

LA Federación de Estudiantes de Santiago de Chile ha pasado a las federaciones similares sudamericanas una circular de la que extraemos lo siguiente:

«Por el delito de hacer declaraciones decisivas y rotundas ha sido disuelta la Federación de Estudiantes de Bolivia y Hugo Montes, Genaro Mariaca y Teddy Hartmann, presidente y vicepresidentes de la institución, se encuentran confinados en el interior de la República; por el delito de opinar sufren encarcelados, como vulgares delincuentes, los más distinguidos dirigentes estudiantiles.

«Cúmplenos manifestar, para mayor justeza en los juicios y apreciaciones que se establezcan, que no consideramos al adoptar nuestra actitud condenatoria las particulares doctrinas que hayan sido objeto de la impugnación y causa de los denunciados ataques contra la libertad. Nos basta que los afectados sean estudiantes para sentirnos unidos a ellos por la fraternidad de la acción y la simpatía solidaria de nuestra juventud» (1).

Es realmente incomprensible que en nuestro siglo haya todavía quien abusando de sus poderes, emplea la fuerza contra el pensamiento digno, esto es, contra el pensamiento independiente.

Nosotros, sin hacernos solidarios de las ideas que motivaron la disolución de la Federación de Estudiantes de Bolivia, protestamos contra la violencia empleada que, además de ser un atentado contra uno de los derechos fundamentales del hombre, es completamente ridícula. A pesar de todas las inquisiciones es cierto lo que decía Galileo: la Tierra se mueve.

(1) Publicado en la revista «Renovación» órgano de la Asociación de Estudiantes de Buenos Aires. Número de Enero.

**MANUEL PÉREZ REPRESA**  
**PAÑERÍA Y LANERÍA**  
**CALLE DE PLATERÍAS**

# REVISTA DE LIBROS

**GERARDO DIEGO** *Imagen* (Poemas) Madrid 1922.—4 pesetas.  
Gerardo Diego, conocido ya del público vallisoletano, por la lectura que dió el pasado año en nuestro Ateneo, ha reunido bajo el bello título de *Imagen*, una colección de poemas pertenecientes a las escuelas más avanzadas.

Los versos de *Imagen*, escritos con una sincera emoción de artista, tienen, además de una gran multiplicidad de imágenes, el valor indiscutible de todo lo que supone renovación y actualidad.

Esto es ya una garantía de que el libro merece leerse. Además, en Arte, todo lo que es bello y consigue traernos una emoción nueva, agrada siempre. Y los versos de Gerardo Diego—arrancados a la realidad, a una realidad vista con ojos de delicado poeta—tienen una gran belleza emotiva.

He aquí—tomadas al azar—algunas imágenes acertadísimas del libro.

La lluvia devanaba  
su moaré de raso  
y cuchicheaba  
entre los verdes muslos de las hierbas.

Por vez primera entre la lluvia muerta  
cantaban los tranvías zozobrantés.

Déjame hacer un árbol con tus trenzas,  
Mañana me hallarán ahorcado  
en el nudo celeste de tus venas.

Y las norias cantando ingenuidades  
dan vueltas a la vida.

La guitarra es un pozo  
con viento en vez de agua.

*Imagen* está dividido en varias partes, en las cuales predomina la misma modalidad estética. El autor dice al comenzar una de ellas.

*Las palabras no dicen nada, pero lo cantan todo; y se engarzan en una libre melodía de armonías. Poesía—esto es—Creación. Que la obra viva por sí sola y resucite en cada hombre una emoción distinta. No buscar las cosas en nosotros, sino a nosotros en las cosas.*

Gerardo Diego, en suma, demuestra tener en este libro suyo *Imagen*, un exquisito temperamento de poeta. Un temperamento de poeta, que sabe ver y sentir las cosas, como creemos que deben verlas y sentir las cosas los poetas de hoy. L. C.

FERNANDO ALLUÉ Y MORER.—*El Cid en Cardeña y otros poemas*. Valladolid MCMXXXIII.

Recoge Fernando Allué en su primer libro de versos el poema con el que obtuvo la flor natural en los últimos Juegos Florales organizados por el Ateneo, y varias series de poesías, con las que nos aporta suficientes elementos de juicio para poder calificar su obra.

Dos características dominantes aparecen a lo largo del libro que nos ocupa: una gran sencillez y una delicada sensibilidad. Allué es ante todo un poeta sencillo, canta motivos eminentemente líricos con la agradable facilidad, con la espontánea fluidez que hacen toda obra ingrátida y asequible a los públicos.

Se ve en él un manifiesto deseo de eludir los temas pretenciosos y oscuros en que algunos poetas se pierden lamentablemente. «Los Alamos», «Los Chopos», «Los Pinos», «El poema de la tarde apacible», «Los romances ingenuos», «Tardes de Mayo». Estos títulos, que escogemos al azar entre otros muchos, igualmente sugeridores, dan ya una clara idea de lo que son las poesías de este joven escritor. Allué nos habla de lo que co-

noce, de lo que le impresiona, con una sinceridad digna de encomio. Su espíritu nostálgico de cosas apacibles y de suaves melancolías, escoge cuidadosamente los asuntos, la forma y las palabras del poema. Abundan en su obra las evocaciones de rubios ocasos, de tardes primaverales y de noches azules; las flores, tan amadas del poeta, impregnan de imágenes las estrofas; las muchachitas provincianas—la hermana, la novia—, se nos presentan por la virtud de su verso nimbadas de una leve tristeza, que no hace daño al corazón, sobre el marco de la plazuela silenciosa o en el ir y venir del paseo burgués y dominiguero.

Todo esto, que tan bien conocemos, pero cuyo sentido poético se nos ocultaba, el poeta lo recoge y con ello sabe hacer un bello libro. De neo-romántico podríamos calificar al poeta si gustásemos de las inútiles catalogaciones; como hombre de sensibilidad y de corazón abierto a todos los horizontes azules. le clasificamos en nuestro afecto.

Únicamente hemos de oponer una objeción, completamente personal, a la obra de Allué. Nos duele y nos extraña que un hombre joven, como hombre y como poeta, no sienta en su espíritu la inquietud que lleva a la generación artística de sus años, hacia los novísimos senderos de las modernas estéticas. Todo lo que Allué canta en su libro está ya cantado; las formas que emplea de una positiva belleza, hay que confesarlo, no satisfacen plenamente nuestras ansias de cosas nuevas, nuestro afán de modalidades inéditas del Arte. Alguien, más autorizado que nosotros elogió al poeta por haberse apartado de las peligrosas rutas que malogran a tantos artistas que en ellas buscan la popularidad.

Nosotros creemos que, siendo sinceros, y Allué lo es, inducidamente, ningún camino es malo.

EDUARDO LAZARO.

## Información telegráfica y telefónica

de las agencias bluff-canard y habichuelas

*Sensible desgracia.*—Al pasar por la calle de Santiago el niño Inocente Víctima tuvo la desgracia de que le cayera sobre la cabeza un número de la revista «Castilla la Vieja» que un desconocido arrojó imprudentemente desde un principal. Como se trata de una revista tan «pesada» el desgaciado Inocente cayó al suelo conmocionado. Trasladado rápidamente a la Casa de Socorro se le pudieron apreciar varias abolladuras en los parietales, acompañadas de conmoción general y probable fractura de la base del cráneo. El periódico causante de la desgracia fué transportado en un volquete al Juzgado de guardia en donde quedó depositado.

*Valdepeñor de más arriba, 4* (recibido con leve retraso).—Ha sido descubierta en el término de este pueblo, en unas tierras de labranza próximas a la carretera de Madrid, una cabeza de mujer en perfecto estado de putrefacción. Después de examinada por el médico titular, éste, manifestó que aunque el corte que la separó del tronco parecía hecho con un serrucho, no se atrevía a asegurar que no se tratase de un despojo operatorio, en cuyo caso el hallazgo no tendría la importancia que en los primeros momentos se le dió. Se ha remitido al Laboratorio de Medicina Legal de Madrid para que éste dictamine si en dicha cabeza hay tejidos enfermos, en cuyo caso se confirmaría la hipótesis de la intervención quirúrgica.

*Essen, 9* (T. sin H.)—Continúa con incidentes la ocupación del Ruhr por el ejército francés. Los *ruhrles* manifiestan su protesta contra dicha ocupación no haciendo nada; las faenas agrícolas están descuidadísimas y los trabajadores se pasan el día jugando a *la Imperial* en los billares y hablando mal de Poincaré. En cambio los ocupantes se tienen que ocupar de los transportes y las comunicaciones, para cuya normalización encuentran grandes dificultades. Sobre todo para las operaciones de carga y descarga del carbón *se ven negros*.

# MOSAICO

## LA FIESTA DEL ESTUDIANTE

Copiamos de *El Norte de Castilla*. «Aunque por disposición del ministro señor Salvatella el día de Santo Tomás no es fiesta oficial, el rector señor Valverde pasó aviso a los catedráticos recordando que en el calendario universitario figuraba la «fiesta del estudiante».

No hubo clases en ninguna facultad. A las once, en la capilla de la Universidad, se celebró una misa rezada a la que asistieron el rector, nueve claustrales, diez y ocho estudiantes, dos alumnas y cinco señoras devotas».

Tenemos entendido que es facultativo del Claustro Universitario repartir los 70 días de vacaciones que la ley concede, pero, en el caso presente, la determinación del señor Rector nos parece poco respetuosa para con el principio de autoridad encarnado en el Ministro de Instrucción Pública.

Y, como terminación, nos complacemos en hacer constar que en la Normal de Maestros de Valladolid los profesores acudieron a sus clases, que se habrían dado normalmente si todos, hubiesen tenido la energía del señor Arias a cuya clase no faltó ningún alumno.

Einstein en el domicilio social de los sindicatos catalanes habló en revolucionario. Luego se desmintió ante el corresponsal de *A B C*. O faltaron a la verdad los unos o faltó el otro o el sabio alemán es de una consecuencia en sus opiniones muy «relativa».

Claro que mudar de opinión es de sabios, al menos tal dice el señor Unamuno. Tal vez tenga razón.

Y a propósito de «camaleonadas». Parece ser que don Eugenio D'Ors se ha convertido al Ciervismo. El filósofo del pendantesco pseudónimo, ex-catalanista repudiado por la *Lliga*, inclina su frente incubadora de *Hai-kais* exóticos ante el hombre de Mula.

¡Oh, poder de un acta; a cuantas cosas lamentables obligas! ¿Verdad señor Azorín?

Nuestro diligente reporter hizo durante la fiesta celebrada en la Universidad, con motivo de la imposición de la Cruz de Aljónso XXII al Rector, una información extensísima. De ella entresacamos los siguientes párrafos, suprimiendo los nombres propios porque somos de la liga anti-duelista.

«Entre los invitados vimos al señor... catedrático de... que lucía una hermosa levita modelo del año 30 y una chistera de venerable antigüedad e indiscutible mérito... El conocido jurisconsulto don... dando prueba de su independencia y de su originalidad indiscutibles acompañaba el traje de etiqueta, irreprochable, con un bonito cuello de piqué y una corbata de punto... El señor... fué objeto de nuestra admiración por la levita estilo post-Figaro que cubría su cuerpo... Don... Concejal de nuestro Excelentísimo Ayuntamiento, se comió tres bocadillos una docena de pasteles y se bebió siete copas de champagne seguidas, demostrando a todos con su gesto las magníficas condiciones que tiene para desempeñar el cargo que ocupa...»

Comprenderán nuestros lectores el interés enorme de la reseña, pero hay personas tan susceptibles que no hemos querido publicarla por evitar un día de luto a la población.

# ARAÑAZOS

(Música del tango-milonga de «La Montería»)

Hay que ver a Misol ¡que carácter  
tan agrio «se» gasta!

¡Cuanto sufren los pobres alumnos  
que el genio le aguantan!

Hay que ver, hay que ver, hay que ver  
a Misol, el Concilio de Trento enaltecer,  
y atacar y atacar y atacar  
a todo lo que huele un poco a liberal.

Hay que ver a don Clodo operando  
para ver asepsia;  
los enfermos que opera don Clodo  
ninguno se infecta.

Hay que ver a Burón, que tipazo  
de atleta «se» gasta

Hay que ver a Burón cuando ríe  
¡que escándalo arma!

Hay que ver, hay que ver, hay que ver  
repetir a Mendoza por centésima vez:  
«en rigor, en rigor, en rigor»  
así todos los años igual que un gramófon.

¡Hay que ver el abrigo de pieles  
que Echávarri gasta!

¡hay que ver su sombrero peludo,  
guantes y corbatas!

Hay que ver, hay que ver, hay que ver  
al pobre Mendizábal de celos padecer.  
¡que dolor, que dolor, que dolor!

Su fama de elegante le quitó un senador.

Hay que ver que barullo tan grande  
se armó en un momento,  
por la mala memoria que tiene  
un antiguo interno.

Hay que ver, hay que ver, hay que ver  
en el Hospital Clínico ¡que lío pudo haber!  
se arregló, se arregló, se arregló  
y ha sido para todos transigir, lo mejor.

ANATOLIO

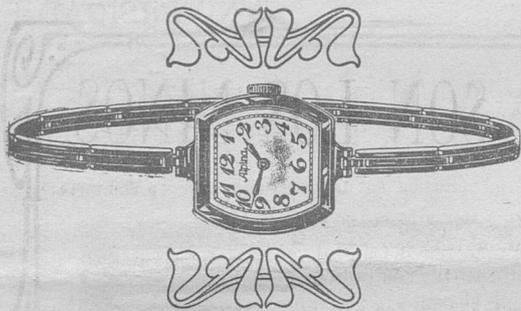
(Poeta de ocasión y con ayuda de los amigos).

N. DE LA R. Insertamos las anteriores coplas que creemos han de ser del gusto de nuestros estudiantes. Si el pronóstico se confirma Anatolio y sus auxiliares, nos entregarán cada número una parodia del couplet más en boga alusiva a los asuntos de actualidad.

## VALLADOLID DENTRO DE 25 AÑOS

Ha decidido cortarse la barba el catedrático del Instituto, señor Cerdá. Como homenaje a su heroica decisión sus alumnos le regalarán una preciosa maquinilla «Guillette» de plata «Meneses». El Orfeón Escolar le obsequiará, también, una noche de estas con una serenata en la que se interpretarán fragmentos de *El Barbero de Sevilla* y *El Barberillo de Lavapiés*.

En breve se colocará la primera piedra del nuevo edificio que ha de ocupar las oficinas de la Delegación de Hacienda, instaladas provisionalmente en la Iglesia de la Pasión desde que un incendio destruyó el local que ocuparon en el viejo edificio de S. Gregorio, ahora convertido en depósito de forrages para el ejército.



RELOJERÍA :-; BISUTERÍA :-; TALLERES PARA COMPOSTURAS

ESPECIALIDAD EN MARCHAS ACREDITADAS

# Enrique Esteban

FUENTE DORADA, 24 :-; :-; VALLADOLID

## CAFÉ SUIZO

Géneros selectos - Especialidad en chocolates - Café - Repostería

Constitución, 14 Teléfono, 85 VALLADOLID

## - BAR IDEAL BOUQUET -

Aperitivos - Café - Mariscos - Licores  
Bocadillos

Ferrari, 9 VALLADOLID

## LOS CALZADOS DE CANTALAPIEDRA

SON LOS MAS BARATOS

"LA SIN RIVAL,"

LIBERTAD, 15

## ALQUILER DE AUTOMÓVILES

### LUIS CARRILLO

AVISOS { Montero Calvo, 14  
          { Por la noche:  
          { Ruiz Zorrilla, 11

TELÉFONO NÚMERO 804 VALLADOLID

## Joyería y Platería

◀ DE ▶

### Anastasio Gil

Constructor de toda clase de alhajas. - Casa especial en los encargos para bodas y en la que podrá encontrar el público modelos de joyería moderna que satisfaga los gustos más refinados. - Cubiertos y bandejas de plata al peso. - Precios de fábrica.

Acera de San Francisco, 15 VALLADOLID

## JOYERIA Y PLATERIA

DE

### G. CALVO

#### FIEL CONTRASTE DE ORO Y PLATA

Inmenso surtido y objetos para regalos  
PRECIOS COMO EN NINGUNA CASA

CONSTITUCIÓN, NÚM 4 VALLADOLID

## Paragüería INGLESA

Bisutería :-; Perfumería

Últimas novedades en monederos para Señora

Ferrari, 48 Valladolid

## "ROYALTY" GRAN CAFE

Por sus artículos selectos, confort y sin igual servicio, su nueva y lujosa restauración, es el centro de reunión del público más distinguido :-; Cámaras frigoríficas que hacen el complemento del servicio :-; Helados de nata y sodas americanas :-; Especialidades :-; :-; :-; :-; de esta casa :-; :-; :-; :-;

ESTA CASA GARANTIZA LA PUREZA DE TODOS SUS ARTÍCULOS, ESPECIALMENTE EL CAFÉ GRANDES CONCIERTOS TODOS DOS DÍAS

## MAISON DE BLANC

Confección de ropa blanca :-; Especialidad en vestidos para niños :-; Géneros de punto :-; Corbatas :-; :-; batas :-; Equipos para novias :-; :-;

Duque de la Victoria, 9 y Alfonso XII, 1

VALLADOLID

ALMACENES DE HIERROS, ACEROS, CHAPAS, HERRADURAS Y CLAVOS

CARBONES MINERALES

# Hijo de Ciriaco Sánchez

Calle Doctrinos, Paseo de San Lorenzo y Fábrica del Gas

TELÉFONO, 122

LA ALEGRÍA DE UN HOGAR SON LOS NIÑOS

Y



(Grabado de Lázaro).

**El Jabón "VEGA DE CASTILLA,"**

Fabricantes:

**N. GARROTE Y VEGA**

**VALLADOLID**

DESPACHO: Teresa Gil, núm. 6.-Teléfono, núm. 197

FÁBRICA: Carretera que une la de Madrid y la de Segovia